

Air Liquide Kogyo Gas Cold Chain Solution Terms and Conditions

1. SCOPE & DEFINITIONS

1.1 Definitions

Accessories mean the accessories the Customer buys when ordering Products or Services including but not limited to gloves, glasses, ice shovel.

Air Liquide Kogyo Gas Ltd. whose registered address is 4-3-23 Minamitsukaguchi-machi, Amagasaki, Japan (hereinafter referred to as "ALKG") and its affiliate(s), agent(s), carrier(s), vendor(s) or contractor(s) performs any of the Services, or portion thereof, related to the Order.

Good(s) means any article, property, or good(s) the Customer entrusts ALKG to transport.

Terms and Conditions means the Cryogenic Solution Terms and Conditions in force when the Services, Accessories or Products are shipped pursuant to the Order by the Customer. The Terms and Conditions define the rights and obligations of the Parties applying to the Services rendered by and any Products sold by ALKG to the Customer.

Customer means the person or corporate body, acting within the scope of its professional activity, wishing to enter into contract with ALKG. It is expressly agreed that only professional customers can submit the Order for the sale of the Services, the Accessories or the Products. In the event ALKG recognizes that the Order is not within professional activity, ALKG reserves the right to reject the Order or at any time terminate the Individual Agreement. In such case, ALKG assumes no liabilities for any damages incurred by the Customer.

Compulsory Law means law, rule, regulation or international convention mandatorily applicable to the Services which cannot be waived by agreement.

Consignee means the person or entity specified as the intended recipient of the Goods carried under the Order.

Consignor means the person or legal entity specified as intended sender of the Goods in the Order.

Convention means whichever of the following instruments (including any revision or amendment thereto) is applicable to the contract of carriage: The Convention for the Unification of Certain Rules for International Carriage by Air, Montreal, 28 May 1999 ("Montreal Convention"); the Convention for the Unification of Certain Rules Relating to International Carriage by Air, signed at Warsaw, 12 October 1929 ("Warsaw Convention") as amended.

Services mean the individual and collective services as described in Section 5 herein, which will generally include, but not be limited to, providing the Packing and arranging transportation of the Goods to be maintained under temperature controlled during transportation.

Order means a written request for the Services or the Products as set forth herein, including Section 2, as supplied by ALKG, and issued and signed by the Customer.

Packing means a container or box and any additional data recording or logging devices for the carriage of the

エア・リキード工業ガス 低温ソリューション約款

1. 範囲及び定義

1.1 定義

「付属品」とは、顧客が配送補助品又は本サービスを注文する際に購入する付属品を意味し、手袋、眼鏡、アイスシャベルを含むが、これらに限定されない。

「エア・リキード工業ガス株式会社」(本店：兵庫県尼崎市南塚口町 4-3-23) (以下、「ALKG」という) 及びその関係会社、代理店、運送会社、ベンダー又は下請会社は、注文書に関連する本サービス、又はその一部を遂行する。

「物品」とは、顧客が ALKG に運送を委託した品物、財産又は物品を意味する。

「本約款」とは、顧客による注文書に基づく本サービス、付属品又は配送補助品の発送時に有効なエア・リキード工業ガス低温ソリューション約款を意味する。本約款は、ALKG が顧客に提供する本サービス又は販売する配送補助品に適用される、当事者の権利及び義務を定める。「顧客」とは、事業活動の一環として ALKG と契約の締結を希望する個人又は法人を意味する。事業活動を営む顧客のみが本サービス、付属品又は配送補助品の販売にかかる注文書を提出することができる。

ALKG は、注文書が顧客の事業活動の一環ではないことを確認した場合、注文書を拒否する権利を有し、また、いつでも個別契約を解除することができる。これらの場合、ALKG は、顧客に損害が発生したとしても、いかなる責任も負わない。

「強行法規」とは、当事者間の合意により排除できない、本サービスに強制的に適用される法律、規則、規制又は国際条約を意味する。

「荷受人」とは、注文書によって物品の受取人として特定される個人又は法人を意味する。

「荷主」とは、注文書によって物品の送り主として特定される個人又は法人を意味する。

「当条約」とは、運送契約に適用される以下のいずれかの条約(その後の改正又は変更を含む。)を意味する。

モントリオールにて 1999 年 5 月 28 日付発効の「国際航空運送についてのある規則の統一に関する条約」(以下、「モントリオール条約」という)

ワルシャワにて 1929 年 10 月 12 日付発行の「国際航空運送についてのある規則の統一に関する条約」(以下、「ワルシャワ条約」という)

「本サービス」とは、本約款の第 5 条に規定

Goods.

Products means a product sold or used by ALKG for the purpose to keep low temperature in the Packing for the Goods (e.g. dry ice, liquid nitrogen, eutectic gel or PCM (Phase Change Material)).

Individual Agreement means an agreement constituted by ALKG acceptance of the Order.

1.2 Controlling Document

1.2.1 All Services performed by ALKG, and all related

Products or Accessories sales are subject to the Terms and Conditions. The Terms and Conditions, together with the Order accepted by ALKG, constitute the entire agreement. By requesting ALKG to supply the Services, the Accessories or the Products, Customer agrees on the Terms and Conditions which shall constitute a binding contract. The Customer also agrees to the Terms and Conditions on behalf of any third party, including the owner, the Consignor, the Consignee and any insurance company, having or claiming to have an interest in any Goods or transportation.

1.2.2 If there is a conflict between the Terms and Conditions and those stated in any bill of lading, air waybill, airbill, receipt or other document related to the Services, including any such document that is issued by ALKG, the Terms and Conditions shall prevail over such other conflicting terms. This includes any pre-existing written contracts between ALKG and the Customer. The Terms and Conditions precede all prior communications, representations, understandings, agreements and course of dealings.

1.2.3 The Terms and Conditions shall be applied to each Individual Agreement. If the Terms and Conditions are amended, the Customer agrees that the new Terms and Conditions are applied to each Individual Agreement after the amendment, as applicable.

2. PURCHASE & ORDERS

2.1 The Orders shall have all required fields of information and shall be issued and signed by the Customer. If ALKG accept the Order(s) in writing, the Individual Agreement comes into full force and effect. The Customer warrants and represents that all information provided to ALKG is complete and accurate. The Customer is responsible for any additional or unforeseen costs or expense incurred by ALKG due to incomplete or erroneous information supplied by the Customer or its agents.

2.2 ALKG shall reserve the absolute right to refuse any of the Order(s) without any reason.

2.3 Should the Services be unavailable, or the Accessories or the Products out of stock as stated in the Order, ALKG will make reasonable effort to provide the new Accessories or the alternative Products or to render the Services or will cancel the Individual Agreement without any compensation, damages or penalty.

2.4 The Customer acknowledges that it understands the specification and purpose of use of any delivered Products or the Accessories, including their hazardous

される単一又は複数のサービスを意味し、一般的に、配送容器の提供、及び配送中の温度が管理された物品配送の手配を含むが、これらに限定されない。

「注文書」とは、第2条を含む本約款で規定される、本サービス又は配送補助品を依頼する書類で、ALKG が提供し、顧客が署名、発行するものを意味する。

「配送容器」とは、物品の配送のために使用される容器又は箱、及び追加のデータ記録・入力デバイスを意味する。

「配送補助品」とは、配送容器内の低温化を目的として ALKG が販売又は使用する製品（ドライアイス、液化窒素、共晶混合ジェル、PCM（相変化材料）等）を意味する。

「個別契約」とは、ALKG が注文書を承認することで成立する契約を意味する。

1.2 文書管理

1.2.1 ALKG が遂行する全ての本サービス、及び関連する全ての配送補助品又は付属品の販売は本約款に従う。本約款は、ALKG が承認する注文書と合わせて、1 つの契約を構成する。顧客は、本サービス、付属品又は配送補助品の供給を ALKG に依頼することにより、本約款に拘束されることに同意する。さらに顧客は、物品又は配送に利害のある（又はそのように主張する）第三者（物品の所有者、荷主、荷受人及び保険会社を含む。）に代わって本約款に合意する。

1.2.2 本約款と、運送証券 (B/L)、空輸貨物運送状 (AWB)、空輸証券、受領書、その他本サービスに関連する文書 (ALKG の発行にかかるそれらの文書を含む。) に規定された条件との間で矛盾が生じた場合、本約款が優先する。当該文書には、本約款よりも前から存在する ALKG と顧客の間の契約書も含まれる。本約款は、以前に行われた全てのコミュニケーション、意見表明、理解、合意及び各取引に優先する。

1.2.3 顧客は、本約款が各個別契約に適用されることに同意する。本約款が修正された場合、顧客は、修正後の本約款が当該修正後の各個別契約に適用されることに同意する。

2. 購買及び注文

2.1 注文書は、必要な情報をすべて記載した上で、顧客により署名、発行されなければならない。ALKG が書面で当該注文書に応諾した場合、個別契約が成立する。顧客は、ALKG に提供した情報が全て完全かつ正確であ

nature and the requirements related to the Service undertakings.

2.5 ALKG shall reserve the right to at any time modify the Service, the Accessories and the Products characteristics for minor adaptations in order to meet the Goods characteristics and/or in order to meet changes in regulations. In these cases, the modification shall not be construed as that the Customer may terminate the Individual Agreement and may claim against ALKG.

2.6 The Customer may request ALKG to amend the Order(s), provided the amendment is subject to ALKG's acceptance in writing. In case ALKG accepts the amendment and the amendment increases cost or expense, the Customer shall incur all of the cost and the expense.

2.7 Unless prior written consent has been granted by ALKG, the Customer shall bear the burden to obtain all documentation and authorizations necessary to use the delivered Goods or the provided Services, including but not limited to, commercial invoice, AES (Automated Export System) filing, any necessary export or import documentation, special licenses or authorizations.

3.PRICES/FEES

3.1 Prices shall be as stated in the Order. For each Service specified in the Order, the Customer shall pay to ALKG the applicable pricing set forth in the Order (hereinafter referred to as the "Base Fee"). Even if any additional fees and expenses, including but not limited to, duties, taxes, tariffs, surcharges, accessorial charges for additional services or fees applicable to the Product or the Goods arisen pertaining to the Order subsequent to the Individual Agreement comes into full force and effect, the Customer shall incur such fees and expenses.

3.2 If the Customer finds discrepancies in the invoice issued by ALKG, the Customer shall provide notice in writing to the effect within thirty days (30) days of the issuance date of the ALKG invoice. The notice shall be made in writing and sent by overnight delivery or certified mail with acknowledgment of receipt.

3.3 Itemized Charges. The total amount due from the Customer may include various itemized charges, including but not limited to: charges for the handling of hazardous materials and for compliance with laws and regulations concerning hazardous materials; charges for handling, delivery, and shipping; and/or charges for energy or fuel. None of the charges represent a tax or fee paid to or imposed by any governmental authority.

4.PAYMENT METHOD & TERMS

4.1 Unless otherwise specified, the Customer shall make payment in full, without deduction or offset, within thirty (30) days after the issuance date of ALKG's invoice (hereinafter referred to as the "Payment Due Date").

If Customer fails to make any payment by the Payment Due Date, ALKG may charge the Customer default interest thereon at the rate of 14.6% per annum for the period from the next day of the Payment Due Date until the day of full payment.

4.2 If ALKG employs any collection agency or attorney to collect any amount due to ALKG, and/or to repossess

ることを保証し、表明する。顧客は、顧客又はその代理店が提供した情報が不完全又は不正確であったことに起因して ALKG に生じた全ての追加又は不測の費用及び経費について責任を負う。

2.2 ALKG は、理由のいかんを問わず、いずれの注文書も拒否することのできる絶対的な権利を留保する。

2.3 注文書に記載された本サービスが提供できない場合、又は付属品もしくは配送補助品の在庫がない場合、ALKG は、新たな付属品もしくは代替の配送補助品の供給もしくは本サービスの提供のための合理的な努力を行い、又は、何ら補償、損害賠償もしくは違約金の支払いをすることなく個別契約を解約することができる。

2.4 顧客は、配送される配送補助品又は付属品の仕様及び利用目的（その危険性及び提供される本サービスにおける必要性を含む。）について自ら理解していることを認める。

2.5 ALKG は、物品の特性及び／又は法規制の変更に対応することを目的として、いつでも本サービス、付属品及び配送補助品の性質に軽微な修正を加える権利を留保する。その場合、当該修正が顧客による個別契約の解除又は ALKG に対する請求を許容するものとしては解釈されない。

2.6 顧客は、ALKG の書面による承諾を条件として ALKG に注文書の修正を要求することができる。ALKG が注文書の修正を受け入れ、その結果費用・経費が増加した場合、顧客は、当該費用・経費の全てを負担する。

2.7 ALKG の書面による事前の同意がない限り、顧客は、配送される物品又は提供される本サービスの利用に必要な全ての文書及び許認可（商業インボイス、AES のファイリング、輸出入関連文書、特殊ライセンス・認可を含むが、これらに限られない。）を取得するための費用を負担する。

3. 価格及び費用

3.1 価格は、注文書に明記される。顧客は、注文書で規定される各本サービスの対価として、注文書に記載された価格（以下、「ベース費用」という）を ALKG に支払う。また、注文書に関して追加の費用又は経費（租税、関税、サーチャージ、配送補助品又は物品に適用される追加サービス又は費用に関する付帯費用を含むが、これらに限定されない。）が生じた場合、顧客は、当該追加費用又は経費を負担する。

3.2 顧客は、ALKG 発行の請求書に誤りを発見し

any Products, Accessories or Packing except for those sold to the Customer, the Customer shall pay all collection fees, attorneys' fees, and court costs, in addition to the amount otherwise unpaid.

5. SERVICES

5.1 Scope.

ALKG provides Packing and logistics services for the transportation of Goods from the reception location to the delivery location, during which the temperature is controlled. Customer acknowledges and agrees that ALKG makes no assurance for the Goods to be maintained in certain temperature at all times during the delivery.

5.2 Information provided by Customer

The Customer shall fully and accurately provide ALKG all necessary information regarding the Goods to be carried, and their hazardous and infectious nature, if any, and/or the precautionary measures required in the handling and carriage of the Goods. In the case of failure to provide this information or in the event of incorrect, inaccurate, incomplete or untrue information, ALKG may refuse to perform the Services, and shall not be responsible for any damage to the Goods. In such case, the Customer shall compensate any loss or damage incurred by ALKG.

5.3 Right to Refuse and Restricted Commodities

ALKG shall have the discretion to refuse to carry any request for Services for any reason. Without limiting the foregoing, in no event with the Customer tender for Services, and in no event will ALKG be responsible for loss or damage to, any of the followings:

- human embryos, human sperms, human eggs, human organs
- explosive and incendiary materials, flammable items,
- oxidisers and organic peroxides, poisons,
- infectious materials, corrosives,
- radioactive materials, magnetic materials, marijuana,
- fire arms and ammunition,
- gases and pressurized containers.

5.4 Government Filings

In no event will ALKG be responsible for making any filing with any governmental agency on behalf of Customer including, but not limited to, export filings or customs entries.

5.5 Building the Order

Based on the information supplied by the Customer, and stated in the Order, ALKG defines in its discretion the measures and means necessary for the transport of the Goods from the place of receipt up to the place of delivery.

5.6 Placement of the Goods

ALKG will provide to the Customer, with the Packing, instructions for loading of the Goods into the Packing. Unless otherwise expressly agreed, the placement of the Goods into the Packing at the location or removal of the Goods from the Packing shall be performed by the Customer, its employees and/or agent and/or subcontractors under the Customer's sole responsibility. The Packing and the Products supplied by ALKG are designed to render

た場合、当該請求書発行日から 30 日以内に、これを書面にて通知するものとし、当該書面は受取確認機能のある翌日配達便又は書留便にて送付する。

3.3 項目別料金について

顧客は、項目別料金（危険物質取扱費用、危険物質法令順守に関する費用、エネルギー・燃料の取扱、配送、出荷に関する費用、及び／又はエネルギー・燃料そのものに関する費用を含むが、これらに限られない。）を支払わなければならない。これらの料金は、いずれも当局に支払う又は当局から課される租税又は報酬を含まない。

4. 支払方法及び条件

4.1 顧客は、別途明記された場合を除き、ALKG の請求書発行日から 30 日以内（以下、「支払期日」という）に、控除又は相殺をすることなく全額の支払いを行わなければならない。顧客が支払期日までに代金の支払いを行わなかったときは、ALKG は、支払期日の翌日から完済に至るまで年 14.6% の割合による遅延損害金を課すことができる。

4.2 ALKG が未納額回収のため、及び／又は顧客に販売されたもの以外の配送補助品、付属品又は配送容器を回収するため、回収業者又は弁護士を雇う場合、顧客は、未納額に加え、全ての回収費用、弁護士費用及び法廷費用を ALKG に支払うものとする。

5. サービス

5.1 範囲

ALKG は、配送容器を提供し、物品を荷受地から配送地まで温度を管理した状態で配送するサービスを提供する。顧客は、ALKG が物品の配送中その温度を常に一定に保つことについて何ら保証しないことを認め、同意する。

5.2 顧客が提供する情報

顧客は、配送される物品、その有害特性および感染性（もしあれば）およびその取扱・配送における予防措置に関する全ての情報を完全かつ正確に ALKG に伝えるものとする。情報の正確性や情報に不足の点があった場合、又は顧客が提供した情報が不正確、不完全もしくは事実と反するものであった場合、ALKG は、本サービスの遂行を拒否することができ、物品に生じた損害について責任を負わない。また、本項の違反により、ALKG に損害が発生した場合、顧客は、ALKG が被った全ての損害又は損失を賠償しなければならない。

the Services. The Customer must handle the Packing and the Products cautiously, without exposure to the sun or severe cold, or proximity a heating source. The Customer shall ensure that the Packing remains closed at all times except during loading and unloading of the Goods to and from the Packing.

Only the Goods as stated on the Order are allowed to be placed into the Packing. Any other use, including the placement of other Goods into the Packing, whether intentionally or not, is prohibited. ALKG will never be liable for any damage whatsoever caused by or to any Goods placed into the Packing contrary to instructions as supplied by ALKG. In such case, Customer shall be responsible for any damage caused to the Packing.

5.7 Transport and Delivery

The Customer must arrange an accessible, secure location suitable for the receipt and delivery of the Goods, readily accessible to ALKG or its designee. Delivery of the Goods at the place of delivery stated in the Order occurs when the Customer or the consignee receives the Goods and signs the delivery receipt. The Customer or its Consignee are responsible for verifying that the identity and number of the delivered Goods corresponds to that stated in the Order. Failure to do so serves to waive any claim for loss or damage which the Customer or its Consignee would have discovered by such verification.

Unless otherwise expressly stated in the Order, the removal of the Goods from the Packing shall be the sole responsibility of the Customer or its Consignee. Unless otherwise expressly stated in the Order, there shall be no deliveries on Sunday or holidays. For any time periods stated in an Order and expressed in days, weekends and holidays shall be excluded.

When the Goods are not collected by the Consignee, or in case of default of the Consignee whatsoever caused, Customer remains liable for the payment of all costs, initial or additional, for the performance of the Service.

When the place of delivery stated in the Order is inadequately addressed, ALKG shall not be liable for any damage or loss or delay resulting from such error and ALKG shall invoice Customer for all additional costs resulting from such error, including repeated attempts at delivery, delay of delivery, or delivery to a different address than as stated in the Order.

5.8. Return of Packing, and Products

The Customer and the Consignee are responsible for the return of the Packing, and the Products supplied by ALKG within the period stated in the Order. In no event will such Packing be used for transportation other than with respect to Services. Unless otherwise stated in the Order, or unless ALKG consents to subsequent use of the Packing for additional Services in writing, all Packing, or the Products shall be returned to ALKG within 10 business days of the date of delivery of the Goods. If the Packing or the Product is/are not returned within 10 business days, ALKG may charge the Customer a daily rental charge of \$10 per day for each item of the Packing or the Product. For the Packing or the Product not returned within 30 days after the date of delivery of the Goods, such

5.3 規制対象商品出荷における拒否権

ALKG は、理由のいかんを問わず、本サービスへの依頼を拒否する裁量を有する。上記に制約を設けることなく、顧客は、以下のいかなる物品について本サービスの対象として申し出ることにはせず、また、ALKG は、以下の物品の配送に起因する損失又は損害に対して一切責任を負わない。

- 人の胚、精子、卵子および臓器
- 爆発性と焼夷性物質、可燃性品物
- 酸化剤、有機過酸化物質、毒性物質
- 感染性物質、腐食性物質
- 放射性物質、磁気性物質、マリファナ
- 武器、弾薬
- ガス、圧力容器

5.4 当局へのファイリング

ALKG は、いかなる場合においても顧客に代わって当局へファイリング（輸出の届出及び通関申告を含むが、これらに限られない。）を行う責任を負わない。

5.5 配送手段の確定

ALKG は、顧客が提供する情報及び注文書に記載の情報に基づき、自らの裁量により、物品を荷受地から配送地まで配送するために必要な手段・方法を判断し、確定する。

5.6 物品の梱包

ALKG は、配送容器とともに物品梱包に関する指示を顧客に提供する。別途明示の合意がある場合を除き、物品の配送容器への梱包又は物品の配送容器からの取出しは、顧客の全責任の下、顧客、その従業員、代理店又は下請会社を実施するものとする。ALKG が提供する配送容器及び配送補助品は、本サービスの提供を目的として設計されたものである。顧客は、配送容器及び配送補助品を日光や酷寒源にさらしたり、熱源の近くに置いたりすることをせず、慎重に取り扱わなくてはならない。顧客は、物品の梱包・荷解き時の開封を除いて、配送容器を常に閉じた状態に保つよう徹底する。

顧客は、注文書に記載した物品のみ配送容器に梱包できる。注文書に記載された物品以外の物品を配送容器に入れることを含め、故意又は過失を問わず、配送容器を他の用途に使用してはならない。ALKG は、顧客が ALKG の指示に反して配送容器に梱包された物品により生じた又は当該物品に生じたいかなる損害に関して、一切責任を負わない。また、本項の違反により、ALKG に損害が発生した場合、顧客は、配送容器に生じた損害を賠償しなければならない。

5.7 輸送及び配送

Packing, or Product shall be considered lost, and ALKG shall invoice Customer for the full replacement value. The foregoing is collectively defined as Delay Charges.

In the event of damage or loss of any Packing or Product supplied by ALKG, the Customer shall be liable to ALKG and shall indemnify ALKG for the cost of repairs or replacement. Charges for damage or loss shall be in addition to all applicable Delay Charges and any additional detention costs agreed to by the Customer when ordering the Service.

5.9 Liberties of ALKG

5.9.1. No time for completion is fixed, and ALKG reserves to itself the right without notice to substitute alternative carriers or aircraft and to use other means of transportation. ALKG is further authorized by Customer to select the routing and all intermediate stopping places that it deems appropriate or to change or deviate from the routing shown in the Order.

5.9.2. ALKG assumes no obligation to forward the Goods by any specified carrier, transportation mode, or route, and ALKG is hereby authorized to select, or deviate from, the transportation modes, carriers, or routes, notwithstanding that the same may be stated on any air waybill, bill of lading, or other documentation at its own discretion.

5.9.3. The Customer hereby authorizes ALKG to do all things deemed advisable to arrange such forwarding or on forwarding, including but without limitation: selection of the means of forwarding or on forwarding and the routes thereof (unless these have been herein specified by the Customer), execution and acceptance of documents of carriage (which may include provisions exempting or limiting liability), and consigning of goods with no declaration of value.

5.9.4 When the Goods are accepted or dealt with upon instructions to collect freight, duties, charges or other expenses from the Consignee or any other person, the Customer shall remain responsible for the same if they are not paid by such Consignee or other person immediately when due.

5.10. Duties and Taxes

The Customer or the Consignee shall be responsible for the payment of any taxes, deposits, charges required by any authority for the carriage of the Goods, as well as for the payment of any penalty, fine, and/or expenses incurred by ALKG resulting from the non-performance of the Customer and/or the Consignee's duties provided herein.

6. Liability, Insurance and Release

6.1. Custody & Liability

Regardless of whether such standard would apply in the absence of these Terms and Conditions, and expressly including surface transportation performed or arranged by ALKG, liability of ALKG, if any, for loss or damage to Goods, including loss or damage due to delay (which shall be the only instance in which ALKG is liable for damages due to delay), shall be governed by the Montreal Convention except to the extent superseded by Compulsory Law. ALKG's care, custody, and control over the Goods shall commence when the Goods are safely received by ALKG, and

顧客は、配送容器の受領ならびに物品の受領及び配送に適した、ALKG 又はその指定業者が容易にアクセスでき、安全な場所を確保しなくてはならない。

注文書に記載された配送地への物品の配送は、顧客又は荷受人が物品を受け取り、納品書に署名又は押印した時点で完了する。顧客又は荷受人は、物品の同一性や数量が注文書の記載と相違ないことを検証する責任を負う。その検証に不備があった場合、当該検証により顧客又は荷受人が発見し得た損失又は損害に対するいかなる請求も放棄したものとみなされる。

注文書に別途明記された場合を除き、物品の配送容器からの取出しは、顧客又は荷受人が単独で責任を負う。

注文書に別途明記された場合を除き、日曜日又は休日に配送はなされない。なお、注文書に記載されたいかなる期間も、週末及び休日を含まない。

物品が荷受人により受領されなかった場合、又は事由のいかんを問わず荷受人の債務不履行の場合、顧客は、本サービス履行に関する全ての当初又は追加の費用の支払いにつき責任を負うものとする。

注文書の配送地の記載が不十分であった場合、ALKG はそれにより生じた損失、損害又は遅延について責任を負わず、また、ALKG は、それにより生じた全ての追加費用（配送地への複数回の配送の試み、配送遅延、注文書記載の配送地以外の場所への配送を含む。）を請求するものとする。

5.8 配送容器・配送補助品の返却

顧客及び荷受人は、ALKG が提供した配送容器及び配送補助品を注文書記載の期間内に返却しなければならない。顧客は、いかなる場合も、当該配送容器を本サービス以外の配送に使用してはならない。

注文書に別途記載された場合又は ALKG が追加の本サービスに配送容器を利用することに書面で同意した場合を除き、全ての配送容器又は配送補助品は、物品の配送日から 10 営業日以内に ALKG に返却されなければならない。配送容器又は配送補助品が 10 営業日以内に返却されない場合、ALKG は、配送容器又は配送補助品それぞれに対して 1 日あたり 10 ドルの遅延損害金を請求できる。また、物品の配送日から 30 日が経過しても返却されない配送容器又は配送補助品については、ALKG は、それらを遺失物とみなし、顧客に対してその交換費用を全額請求する。上記費用は「遅延費用」と総称する。

shall terminate when delivered to the Consignee, owner or any other party entitled to receive the Goods or to such other destination as Customer may designate. The sole liability of ALKG, and the sole recovery of Customer, with respect to loss or damage to Goods shall be as set forth in these Terms and Conditions.

Except as the Montreal Convention or other Compulsory Law may require, ALKG shall not be liable for any loss, damage, misdelivery, delay, or non-delivery not caused by its own negligence or intentional misconduct, or any loss, damage, delay, misdelivery, or non-delivery caused by the act, default or omission of Customer; the nature of the shipment or any defect, characteristic, or inherent vice of the Goods; or act of God, perils of the air, public enemies, public authorities acting with actual or apparent authority of law, acts, or omissions of customs or quarantine officials, riots, strikes, civil commotions, hazards incident to a state of war, weather conditions, or delay of aircraft or other vehicles used in providing transportation services, or any other cause or event which ALKG is unable to control or avoid.

6.2. Notice of Damage

Receipt by the person entitled to delivery of the cargo without complaint shall be prima facie evidence that the Goods have been delivered in good condition and in accordance with the contract of carriage.

In the case of loss, damage or delay to Goods, the person entitled to delivery must make a claim in writing to ALKG. Such written claim must be made:

(i) In the case of damage to the Goods, immediately after discovery of the damage and at the latest within 14 days from the date of receipt of the Goods; (ii) In the case of delay, within 21 days from the date on which the Goods were placed at the disposal of the person entitled to delivery; (iii) In the case of non-delivery of Goods, within 120 days from the date of issue of the applicable air waybill, or if any air waybill has not been issued, within 120 days from the date of receipt of the Goods for transportation by ALKG.

All written claims must set forth at minimum a reasonably comprehensive factual statement of the circumstances of the claim, state the basis of why it is alleged ALKG is liable for the claimed damages, and a statement of specified, actual damages. If a complete written claim is not made within the time limits specified above, Customer waives its right to action against ALKG. Any rights to damages against ALKG shall, in any event, be extinguished unless an action is brought within two years from the earliest of the date of arrival at the destination or the date on which the Goods ought to have arrived or the date on which the transportation stopped.

6.3 Limitations of Liability

Subject to the limitations herein, ALKG's liability for loss, damage, or delay shall not exceed the repair cost, depreciated value or replacement cost of the Goods, whichever is least, and in no event ALKG will be liable for delay exceed the charges actually paid to ALKG with respect to any Goods subject to a claim

ALKG が提供した配送容器又は配送補助品を毀損又は紛失した場合、顧客は、ALKG に対し、その修理又は交換に必要な費用を支払う。これらの費用は、全ての遅延費用及び本サービスの注文時に顧客が合意した留め置き費用に追加で課されるものとする。

5.9 ALKG の権利

5.9.1 ALKG は、配送完了までの期間を定めることなく、また、通知なくして、運送会社もしくは航空便変更し、又は他の配送手段を利用することができる。また、ALKG は、顧客により、ALKG が適当と考える配送ルート及び全ての中継地を選択し、また、注文書に記載された配送ルートを変更し、そこから外れる権限を与えられるものとする。

5.9.2 ALKG は、特定の運送会社、配送手段又はルートで物品を配送する義務を負わず、配送手段、運送会社又はルートについて、空輸貨物運送状 (AWB)、運送証券 (B/L) その他の書面の記載にかかわらず、自らの裁量にて選択・変更する権限を有する。

5.9.3 顧客は、ALKG に対し、輸送 (フォワーディング) の手配又は輸送の上で合理的な全ての事項を行う権限を付与する。これには、輸送の手配・実施手段の選択、そのルート選択 (顧客によって指定されている場合を除く)、輸送機文書発行・受領 (当該文書には責任免除・制限の条項を含む)、及び金額を明示しない貨物委託等を含むが、これらに限定されない。

5.9.4 配送料金、関税、その他の費用を荷受人又はその他の者から回収する旨の指示のもとに物品が引き受けられ又は取り扱われた場合において、当該荷受人又はその他の者がそれらの費用を期日に直ちに支払わない場合、顧客は、その支払いについて責任を免れない。

5.10 租税公課

顧客及び荷受人は、物品の配送に関し当局が要求する税、預金、諸費用の支払い、また、顧客もしくは荷受人が本約款に違反したことにより ALKG に発生した罰金、科料又は費用の支払いにつき責任を負う。

6. 責任、保険、免責

6.1 保護および責任

本約款に規定がないために以下の基準 (モントリオール条約) が適用されるかどうかに関わらず、また ALKG が実施又は手配する陸上配送をも明確に含め、物品に生じた損害又は損失に関する ALKG の責任 (遅延による損失・損害を含む (ここで言う遅延

for delay.

CUSTOMER EXPRESSLY AGREES THAT ALKG LIABILITY LIMITATION FOR CARGO LOST, DAMAGED OR DELAYED DURING AIR TRANSPORT SHALL BE 19 SPECIAL DRAWING RIGHTS PER KILOGRAM UNLESS A SPECIAL DECLARATION OF VALUE IS MADE IN ADVANCE BY THE CUSTOMER AND A SUPPLEMENTARY CHARGE IS PAID. WITH RESPECT TO GOODS THAT ARE NOT BEING SOLD, OR THAT OTHERWISE DO NOT HAVE A READILY DISCERNIBLE COMMERCIAL VALUE (INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, SPECIMENS OR LAB SAMPLES), CUSTOMER WARRANTS AND REPRESENTS THAT THE VALUE OF SUCH GOODS IS 19 SPECIAL DRAWING RIGHTS PER KILOGRAM. OTHER THAN LIABILITY FOR LOSS, DAMAGE OR DELAY TO GOODS, AS SET FORTH ABOVE, IN NO EVENT WILL THE TOTAL LIABILITY OF ALKG WITH RESPECT TO MATTERS ARISING FROM ITS SERVICES EXCEED THE AMOUNT PAID BY CUSTOMER WITH RESPECT TO THE SERVICES GIVING RISE TO SUCH LIABILITY. EXCEPT TO THE EXTENT THE CONVENTION OR OTHER COMPULSORY LAW REQUIRE, ALKG SHALL NOT BE LIABLE FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL AND/OR PUNITIVE DAMAGES, INCLUDING WITHOUT LIMITATION LOSS OF PROFITS, LOSS OF USE, LOSS OF EARNINGS, LOSS OF CONTRACT, LOSS OF GOODWILL, OR INTERRUPTION TO BUSINESS ARISING OR ALLEGED TO ARISE OUT OF OR IN CONNECTION WITH ITS PERFORMANCE HEREUNDER OR WITH ANY PRODUCT, ACCESSORIES OR PACKING SOLD, PROVIDED OR LEASED HEREUNDER, REGARDLESS OF WHETHER ALKG HAD NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. THE DEFENSES AND LIMITS OF LIABILITY PROVIDED FOR HEREIN SHALL APPLY IN ANY ACTION AGAINST ALKG WHETHER FOUNDED ON CONTRACT, TORT, EQUITY, INDEMNITY, BAILMENT OR ANY OTHER BASIS WHATSOEVER AND EVEN IF THE LOSS OR DAMAGE AROSE AS A RESULT OF NEGLIGENCE, RECKLESSNESS OR FUNDAMENTAL BREACH.

Any exclusion or limitation of liability or other provision benefiting ALKG shall apply to and be for the benefit of ALKG's agents, servants, subcontractors and representatives and any person providing Services. Any such limitation of liability shall be a single, aggregate limitation, and satisfaction of such limitation by any one or more of the foregoing shall act as a satisfaction of such limitation by all of them. It shall also result in a full assignment and release of claims by each Customer. Without prejudice to the foregoing, no benefits hereunder extend to any such persons with respect to any claim brought against them by ALKG. Customer warrants that no claim shall be made against any servant, agent or other person (including any

は ALKG が遅延による損害に対して責任を負う場合のみを指す))は、強行法規が優先する場合を除き、モントリオール条約に準ずる。

物品に対する ALKG の注意義務、管理義務及び支配権は、物品を ALKG が安全に受領した時に開始し、物品が荷受人、所有者その他物品を受け取る権限を有する者に配送されたとき、又は顧客が指定し得るその他の配送地に配達されたときに終了するものとする。物品の損失・損害に関する ALKG の全ての責任、及び顧客の全ての請求権は本約款に規定されたものに限られる。モントリオール条約又はその他の強行法規が要求する場合を除き、ALKG は、以下の事由について、一切責任を負わない。ALKG 自身の過失や故意による不正行為に起因しない損失、損害、誤配送、遅延、もしくは配送未実施、又は顧客の行為、過失、義務懈怠、配送の性質、もしくは物品の不具合、特性、もしくは内在する欠陥、天災、大気圏にある危険、反社会的な勢力、政府当局による現実か否かを問わず法規制の適用、税関・検疫職員による行為あるいは行為の欠如、暴動、ストライキ、内乱、戦争の状況にあたる危険インシデント、天候、輸送サービス時使用した航空機その他輸送機の遅延、その他 ALKG が制御・回避不能な原因・事象等の全ての事由に起因する損失、損害、誤配送、遅延又は配送未実施。

6.2 損害の通知

貨物配送の権限を有する者によるクレームを伴わない受領は、物品が良好な状態で、かつ配送契約に従って配送されたことを示す推定的 (プリマ・ファージ) 証拠である。

物品の紛失、損害又は遅延が発生した場合、配送の権限を有する者は、ALKG に対して書面にてクレームを提出しなくてはならない。当該書面によるクレームは以下の条件を満たす必要がある。すなわち、(i) 物品に損害が発生した場合で、損害の発覚後直ちに、また物品を受領後遅くとも 14 日以内にクレームを提出する。(ii) 遅延の場合は、配送の権限を有する者のもとに物品が渡されてから 21 日以内にクレームを提出する。(iii) 物品が配送されない場合、空輸貨物運送状 (AWB) 発行日から 120 日以内、又は AWB が発行されない場合は ALKG が配送のため物品を受領してから 120 日以内にクレームを提出する。

クレーム文書は総じて最低限以下内容を記載しなくてはならない。すなわち、クレ

independent contractor) whose services have been used in order to perform the Service without the prior written consent of ALKG.

6.4 Insurance & Risk of Loss

IT IS THE SOLE RESPONSIBILITY OF CUSTOMER TO INSURE THE GOODS AGAINST DAMAGE, RISK OF LOSS, RISKS OF CARRIAGE AND ALL OTHER PERILS. ALKG IS NOT OBLIGATED AND SHALL NOT SUBSCRIBE TO ANY INSURANCE COVERING THE GOODS FOR ANY PERIOD OR PERFORMANCE OF SERVICES.

Customer shall obtain its own insurance, and such insurance shall contain a waiver of subrogation provision waiving any subrogation rights for and on behalf of such insurance company in favor of ALKG. In the event Customer fails to obtain a waiver of subrogation, Customer shall defend, indemnify and hold ALKG, including without limit, any carrier(s) or subcontractors ALKG retains harmless with respect to claims made by Customer or any third parties acting as Customer's subrogees or assignees.

6.5. Indemnity

The Customer shall defend, indemnify, and hold harmless

ALKG from and against, and shall pay and reimburse ALKG for any and all direct and indirect liabilities, claims, losses, expenses, costs, including attorney fees, or damages incurred or occasioned by (i) a breach by the customer of any warranties contained herein, (ii) the failure of the Customer to comply with these provisions, (iii) ALKG execution of the Customer's instruction or reliance on information furnished by the Customer, (iv) the Customer's negligence or wilful misconduct, (v) any auxiliary services including but not limited to local cartage, crafting, uncrafting, packing and unpackaging which are requested by the Customer and arranged by ALKG when such services are not actually performed by ALKG, or (vi) claims seeking to impose liability in excess of any limitation of liability to which ALKG is entitled hereunder. The indemnity obligations in this provision shall not apply to the extent a claim is determined by a court of appropriate jurisdiction to have been caused by the negligence or wilful misconduct of ALKG. (FOR PURPOSES OF THIS PROVISION, "CLAIMS")

7.INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS – CONFIDENTIALITY

7.1 The Customer expressly acknowledges that intellectual property rights concerning the Services, the Products, the Accessories and the Packing belong to ALKG. In particular, the Customer shall not modify, alter or remove ALKG's label, nor erase ALKG's brand logo placed on the Products, the Accessories and the Packing. Additionally, the Customer recognizes that the Products and the Packing supplied by ALKG remain exclusively ALKG's property and may therefore not be used, duplicated or even released to third parties (except for safety instructions) without ALKG's prior written consent.

7.2 The Customer acknowledges that some technical information which it might be supplied with as part of

ーム状況下の妥当にして包括的な事実の記述、クレーム対象となる損害が ALKG の責任であると主張する根拠、及び実際に発生した損害の具体的な記載が必要である。必要事項を網羅したクレーム文書が上記期日内に作成されない場合、顧客は、ALKG へのクレームを放棄したものとみなされる。物品が配送地に到着した日、物品が到着してはならない日、又は配送が中断した日のうち最も早い日から起算して2年以内に何らの行為もなされなかった場合、損害に関する ALKG に対する全ての権利は失効する。

6.3 責任の限定

本約款が規定する制約に従い、損失、損害又は遅延に対する ALKG の責任は、物品の修理費用、減価償却値又は交換費用のうち最も金額が少ないものを超過することはない。また、遅延に対する ALKG の責任は、当該遅延のクレームに係る物品について ALKG に実際に支払われた料金を超過することはない。

空輸中の物品の損失、損害又は遅延に対する ALKG の責任は、顧客により特別に価値が事前に表明され、かつ補完料金が支払われている場合を除いて、1 キログラムあたり 19SDR であることに顧客は明示的に合意する。また、販売されていない物品、又はその他商業的価値が定まっていない物品（標本及び研究所サンプル品を含むが、これらに限定されない。）については、顧客は、その価値は1キログラムあたり19SDRであることを保証・表明する。

上記の物品の損失、損害又は遅延に対する責任以外においても、本サービスに起因する ALKG の責任は、当該責任を生じさせたサービスに関して顧客が支払った金額を超えることはない。

モントリオール条約又は他の強行法規が要求する場合を除き、ALKG は、本約款の履行に起因・関連する、もしくは起因・関連すると疑われる、もしくは本約款に従い販売、提供、貸出された配送補助品、付属品、配送容器に関連する、又は関連すると疑われる、間接的な、特別な、偶発的な、結果的な、及び／又は懲罰的な損害（逸失利益、使用損失、収益損失、契約損失、営業権損失、事業中断を含むが、これらに限定されない。）について、当該損害の可能性を覚知していたか否かにかかわらず、一切責任を負わない。当該責任の限定は、ALKG に対するいかなる責任追及についても適用され、契約、不正行為、株式、品質保証、寄託そ

the Services are confidential. The Customer agrees to maintain the confidential nature of such information, not to disclose it to any third party and not to use it for the irrelevant purpose of the Individual Agreement. This obligation of confidentiality shall continue for five (5) years from the Goods delivery date.

8. CANCELLATION

In case of breach of the Terms and Conditions or Individual Agreement by the Customer, ALKG may terminate or cancel the Individual Agreement by sending a written notice via fax or registered mail. In the case that ALKG terminates or cancels the Individual Agreement, ALKG shall not be liable for damages incurred by the Customer arising out of the termination or the cancellation. In this case, the Customer shall be liable for any damages and losses incurred by ALKG and shall indemnify ALKG for the damages and losses and keep ALKG harmless.

9. LAW AND JURISDICTION

9.1 Except to the extent governed by Compulsory Law, the Terms and Conditions and Individual Agreement shall be governed by and construed in accordance with Japanese law.

9.2 The Parties will submit any dispute, controversy or claim arising out of or relating to the validity, formation, enforceability, performance, breach or termination of the Terms and Conditions or any Order to the exclusive jurisdiction of Tokyo District Court.

10. MISCELLANEOUS

10.1 The Terms and Conditions are applied to any of the Orders as from this date.

10.2 The waiver by either party of any of its rights under these Terms and Conditions shall not be construed as constituting a precedent or general waiver.

10.3 The invalidity or unenforceability of any provision of the Terms and Conditions under any applicable law shall not affect the validity or enforceability of any other provisions herein.

10.4 Headings are for reference only and shall have no effect on the construction of these conditions.

10.5 The Customer hereby consents to a search or inspection of the Goods, including screening of the Goods, by ALKG, its agent, or other authorized government authorities. ALKG is not obligated to open and inspect the contents of any shipment.

10.6 If this English version of the Terms and Conditions does not conform to the Japanese version, the Japanese version shall prevail.

の他に基づくか、又は過失、不注意、重大な違反に基づくかにかかわらず適用される。

ALKG のための責任の排除、限定その他の条項は、ALKG の代理店、使用人、下請会社、代表者及びその他本サービスの提供者のためにも適用される。当該責任の限定は、単一かつ総計の限定であり、当該限定が上記当事者のうちの一部又は複数に対して適用される場合、その対象となる上記当事者全てに適用されたものとみなされる。さらに、その適用の結果として各顧客の請求権は完全に譲渡又は放棄されるものである。上記を制限することなく、当該責任限定は、ALKG の上記代理店等に対する請求に適用されるものではない。顧客は、ALKG の書面による事前の同意なくして、本サービス履行のためにその役務を提供した使用人、代理店その他の者（独立した下請会社を含む）に対していかなる請求もしないことを保証する。

6.4 保険及び危険負担

物品の損害、喪失リスク、搬送リスク、その他危険に対する保険の付保は、顧客が単独で責任を負う。ALKG は、本サービス履行のいかなる期間においても物品に対する保険を付保する義務を負わず、従って保険を付保することはない。

顧客は、自らの保険を付保し、当該保険には、保険会社が ALKG に対する求償権を放棄する条項（求償権放棄特約条項）が含まれていなければならない。顧客が求償権の放棄を得られなかった場合、顧客は、ALKG（ALKG、運送会社又は下請会社を含むが、それらに限定されない）に対して、顧客、顧客の代位者又は譲受人による請求からの免責を確保しなければならない。

6.5 免責

顧客は、(i) 本約款に含まれる保証に対する顧客の違反、(ii) 本約款の条項に対する顧客の違反、(iii) 顧客の指示に基づく ALKG の行為又は顧客の情報への依拠、(iv) 顧客の過失もしくは故意による不正行為、(v) ALKG が実際には行っていないサービスであるにもかかわらず顧客が要求したため ALKG が手配したローカル配送、荷積み（クラフティング）、荷降ろし（アンクラフティング）、梱包、荷解きを含む（これらに限定されない。）追加サービス、又は (vi) 本約款にて ALKG に認められた責任の限定を超える責任追及、に起因する、あるいは誘発された、弁護士費用あるいは損害を含むあらゆる直接的・間接的責任、クレーム、損

失、費用、コストから ALKG の免責を確保し、上記責任費用全般において賠償責任を負う。但し、本条に基づく損害賠償義務は、当該請求が管轄権を有する裁判所により ALKG の過失又は故意による不正行為に起因すると判断された場合には、適用されない。

7. 知的所有権 - 守秘義務

7.1 顧客は、本サービス、配送補助品、付属品、配送容器に関する知的所有権が ALKG に属することを明確に認識する。顧客は、とりわけ、配送補助品、付属品、及び配送容器に示された ALKG のラベルの修正、変更、除去、あるいは配送補助品、付属品、及び配送容器に示されたブランドロゴを除去してはならない。さらに、顧客は、ALKG が提供する配送補助品及び配送容器は依然として ALKG の所有物であり、それゆえ ALKG の書面による事前承認なしに使用、複製、あるいは第三者への提供（但し安全にかかる指令がある場合を除く）が許されないことを認識する。

7.2 顧客は、本サービスの一環として提供され得る技術情報が秘密であることを認める。顧客は、当該情報の秘密性を厳守し、第三者に開示してはならず、個別契約以外の目的に使用してはならない。当該秘密保持義務は、物品の配送日より 5 年間適用されるものとする。

8. 解約

顧客が本約款又は個別契約に違反した場合、ALKG は、ファックス又は書留郵便による書面通知にて個別契約を解除することができる。ALKG が個別契約を解除した場合、当該解除に起因して顧客が被った損害に対して責任を負わない。この場合、顧客は、ALKG が被った損害・損失に対する責任を負い、ALKG の損害・損失を補償する。

9. 法律及び管轄

9.1 強行法規が適用される場合を除き、本約款及び個別契約は、日本法に従う。

9.2 両当事者は、本約款又は注文書の有効性、成立、執行可能性、履行、違反又は終了に起因もしくは関連する論争、論議、請求については、東京地方裁判所をその専属管轄とする。

10. 雑則

10.1 本約款は本日以降の全ての注文書に適用される。

	<p>10.2 いずれの当事者による本約款に基づく自己の権利の放棄も、前例又は一般的な放棄を構成すると解釈されることはない。</p> <p>10.3 適用法の下で本約款のある条項が無効又は執行不能とされた場合であっても、本約款の他の条項の有効性及び執行可能性に影響を与えることはない。</p> <p>10.4 各条の表題はあくまで参照用であり、そこに規定される条件に影響を及ぼすことはない。</p> <p>10.5 顧客は、ALKG、その代理店又は関連当局による、物品のスクリーニングを含む追跡及び調査に同意する。ALKGは、出荷の内容物について開示・調査する義務を負わない</p> <p>10.6 本約款の日本語版と英語版の間に齟齬がある場合、日本語版が優先する。</p>
--	---